

Dziesmu kanons 詩經
Ieražu dziesmas 國風
Džou (valsts) dienvidu (dziesmas) 周南

Divdūjiņas 關雎
(Grāmatas 1.dzejolis!!)

Dū-dū dūjiņas
Uz upes saliņas.
Daiļa, tikla jaunava -
Krietna vīra līgava.

Snaigo ūdens liliju
Šurpu turpu dzenāju.
Daiļu, tiklu jaunavu
Dienu, nakti meklēju.

Tomēr atrast nespēju,
Dienu, nakti sēroju.
Ak vai vai! Ak vai!
Naktī iemigt nespēju.

Snaigo ūdens liliju
Šeit un tur vangoju.
Daiļu, tiklu jaunavu
Kokles stīgām vilinu.

Snaigā ūdens lilija –
Nu es viņu noplūcu.
Daiļā, tiklā jaunava –
Zvaniem, bungām priecēta.

Dzejolī stāstīts par vīru, kurš ilgojas pēc kāda ideāla vai arī meklē meiteni, ko apprecēt. Meitene salīdzināta ar krāšņajām ūdens puķēm, kuras ir vēsas, kautras un vienmēr izslīd no rokām. Bet puisis – ar zivju ērgli (dūjiņas vietā var būt arī šis putns), kas ir labs mednieks. Sākumā viņš ir meklējumos pēc savas daiļavas, bet nespēj to atrast vai nespēj iegūt. Bet tad viņš viņu sastop, un sākas mīlas rotaļas – puisis spēlē maigu, romantisku mūziku uz cjiņ un se instrumentiem. Pēdējā pantā tiek svinētas kāzas – skan skaļi zvani un rīb bungas, valda jautrība.

Pastāv asociācija ar vienu no Džou dinastijas valdniekiem, kuram jau bija vairākas sievas, bet viņš meklēja vēl kādu, kas būtu visdaiļākā un vistikumīgākā. To arī atrada un apņēma par sievu.

(A.B.tulkojums un komentārs)